

## LA DIFFERENZA FRA IL PASSATO PROSSIMO E L'IMPERFETTO

### PASSATO PROSSIMO uporabljamo, ko:

1. Želimo predstaviti **neko dejanje v celoti**, torej se ne osredotočimo na neko trajanje, ker to ni pomembno, poudarek je le na uresničenju dejanja v celoti!  
npr.:

- Luisa ha fatto la baby-sitter **per tre mesi**. (v celoti, zaključeno)
- Ieri loro hanno parlato al telefono **dalle 3 alle 5**.
- Veronica e tu avete lavorato presso quella ditta **per tanto tempo**.

2. Ko **naštevamo niz preteklih dejanj**, ki so se zgodile eno za drugim, vendar so zaključena in **ne želimo** poudarjati njihovega ponavljanja;

npr.:

- In quel periodo hanno viaggiato molto, man on hanno speso tanto.
- Ogni giorno sono andata in una città diversa ed ho imparato tantissimo.
- In quel periodo abbiamo fatto tante cose interessanti.

3. Ko želimo naštetati pretekla dejanja, ki so se zgodila istodobno, eno za drugim in imamo tipični izraz: ....**prima ...e poi**:

npr.:

- Prima ho aperto la finestra , ho guardato chi è venuto e poi gli ho aperto la porta.
- Prima non abbiamo lavato le stoviglie, ma le abbiamo messe a posto e solo poi le abbiamo lavate e asciugate.
- L'anno scorso Pietro ha trascorso le vacanze a Parigi , ma poi è dovuto tornare a casa.

4. **Ko gre za istodobna dejanja, pri časovnih odvisnikih**, kjer imamo ponavadi dva različna pretekla istodobna časa; za dejanja, **ki so se vršila** v nekem trenutku v preteklosti, moramo uporabiti **l'imperfetto**; za tista dejanja, ki pa so neko odvijanje **prekinila**, pa uporabimo **passato prossimo** (ker je bistvo PP v tem, da gre za kratka, ne pa trajajoča dejanja).

npr.:

- Mentre passeggiavo, ho visto Luigi. (kej bi mi brez njega??!!)
- Mentre Lorena cantava, è entrato il suo marito.
- Sono arrivati mentre noi guardavamo la TV.

vendar pozor!!!

tu smo omenili »**mentre**«, ki izraža **časovnost**;

če pa gre za »**mentre**«, ki izraža **protivnost ali neke vrste nasprotje** podani informaciji v stavku, potem pa imperfetto ni nujno za njim, odvisno od stavka, večinoma uporabljamo sestavljene čase ( ne pa impf.):

- Tu hai studiato sodo per tutta l'estate, mentre io non ho fatto nulla di buono. (Ti si se celo poletje pridno učil, medtem ko jaz nisem naredil nič pametnega.)
- Loro si divertiranno, mentre io dovrò rimanere a casa a studiare.

(Oni se bodo zabavali, medtem ko bom jaz moral ostati doma in se učiti.)

5. Ko želimo **opisati telesna ali psihična stanja, situacije, in ostale podobne okoliščine, katerih trajanje je časovno določeno, uporabimo PP:**

npr.:

- **Per tutta** l'infanzia, Paolo ha balbettato.  
(Celo otroštvo je Paolo jecljal. → ni samo en trenutek ali omejeno obdobje, ampak sega v celoten razpon od začetka do omenjenega trenutka.)
- Per tutta la notte Cinzia non ha potuto dormire.
- Per tutta l'estate non ci siamo mossi da casa, che tristezza!

6. Z **modalnimi glagoli**, ki gredo ponavadi z impf., vendar pazite! – če gre za **uresničena pretekla dejanja**, kjer pač **obstaja nek dokaz** uresničitve (posledica ali neko dejanje, ki je sledilo za prvim - moramo uporabiti **PP**:

npr.:

- Perché non c'è Roberto? – Perché è dovuto partire per Londra.
- Ieri sera sono voluta andare a letto presto, e l'ho fatto perché avevo troppo sonno. (→ sono voluta andare = intenzione compiuta → uresničen namen; dejansko je storila, kar se je (bila) namenila storiti.)
- Ho dovuto lavorare molto, ma tutti hanno visto i bei risultati del mio lavoro.

7. Ko imamo **»sempre« in »mai«**, **če je neko preteklo dejanje povezano s sedanjostjo** tako, da na kakršen koli način čutimo učinke preteklega dejanja:

npr.:

- Laura è sempre stata una ragazza fantastica. (→ je vedno bila in je še sedaj!)
- Andrea e Agnese sono sempre stati molto innamorati, infatti sono una bellissima coppia.
- Non ho mai visto una persona più maleducata di Mario! Guarda, come si comporta!

8. Glagola **»sapere« in »conoscere«** sta posebna, kar zadeva pravilnega razumevanja v stavku- velja pravilo: če izražamo neko dejanje, ki **se konča** v zelo kratkem času, uporabimo **PP** in ne imperfetto ! (pomen: ho saputo → izvedel sem < sapevo → vedel sem (ves čas); ho conosciuto → spoznal sem < conoscevo → poznal sem);

npr.:

- Quando vi siete conosciuti? Nel 1998.
- Come hai saputo che Luisa si sposa?
- Ho conosciuto tua madre quando eravamo ancora ragazzini.

9. Če imamo izraz **»volta«**, **»una volta«**, ker gre le za **navedbo**, dejstvo, ni pa nikakršno trajanje!

npr.:

- Una volta sono stata a Londra, mi ricordo ancora oggi.
- Quest'anno ti ho visto solo una volta durante le vacanze.
- Sono stata per la prima volta molto bene con te.

## IMPERFETTO pa uporabljamo, ko:

1. Gre za **trajanje dejanja, za neko obdobje ali samo trenutek**, ko se je neko dejanje **vršilo** in je pomembno navesti impf., poleg tega pa za **vremenska stanja** nekega obdobja (dne, tedna, itd.):

npr.:

- Il 24 agosto lavoravo in cantina. (→ dejanje je bilo v polnem teku, se ni prekinilo in je osegalo celoten dan ali obdobje).
- Ieri Luigi alle sei guardava il suo film preferito.
- Ieri all'una pranzavamo con tutta la famiglia.
- Era una splendida giornata; il sole splendeva e di notte la luna rischiarava il lago, le stelle brillavano...

2. Ko želimo **predstaviti več dejanj, ki pa so vsa trajala nek določen čas, oz. želimo izpostaviti njihovo trajanje nasploh**; poleg tega pa navajamo neko **preteklo NAVADO** (abitudine):

npr.:

- **Ogni anno** andavo in uno stato diverso: viaggiavo da solo o qualche amico; incontravo la gente e parlavo con loro.
- **In quel periodo** giocavo la pallavolo.
- **Di solito** non uscivo di sabato, ma quel sabato sono uscito con Laura. (tipičen primer istega glagola, a v dveh različnih časih: »uscivo« + di sabato → odhajal ven, vse sobote, navada; »sono uscito« + quel sabato → specifičen primer ene sobote, navedba, ne navada!)
- **Da bambino**, Luca giocava molto a pallone.
- **Ogni volta** che lo vedevo, correvo a nascondermi.
- **Durante** la lezione gli studenti prendevano gli appunti.

3. **Istodobnost v preteklosti (contemporaneità al passato): ko imamo dva (ali več) dogodka v preteklosti, ki sta bila v približno istem času v nekem trajanju, uporabimo impf.**

npr.:

- **Mentre** cantavo, lavavo le stoviglie.
- Che cosa facevi mentre ascoltavi la musica?
- Ieri sera mentre Luigi guardava la TV, sua moglie stirava i panni.

4. **Istodobnost v preteklosti, vendar s prekinjenim dejanjem**: dejanje, ki **se je vršilo** ali je bilo na **sredi dogajanja**, je vedno v **imperfetto**—tisto pa, ki **je prekinilo**, je le navedeno in ni trajalo več časa- vedno v **passato prossimo**!

npr.:

- Mentre passeggiavo, ho incontrato la mia ex- ragazza.
- Mentre facevo la spesa, è squillato il mio cellulare.
- Mentre loro correvano, è successa una cosa inaspettata.

5. **Ko želimo opisati telesna, psihična stanja ali situacije v trajanju**:

npr.:

- Ieri sera non *mi sentivo* bene, perciò ho chiamato il dottore.
- *Ero* molto stanca, perciò sono andata a letto.
- *Amavo* solo lui e *pensavo* solo a lui.

- Quattro mesi fa lui non *faceva* altro che lamentarsi.

6. Pri modalnih glagolih se ravnamo vedno takole: ko gre za navajanje nekih neuresničenih dejanj ali namenov v preteklosti, za katere (morda) ne vemo, če so se uresničili ali ne (rezultati niso znani → spomnimo se navedbe pri PP, ko smo povedali, da imamo dokaz o uresničenih nameri; **pri IMPF tega dokaza ni** (ni podatkov).

npr.:

- Daniele e Pietro dovevano presentarsi in questura alle dieci, ma non so se l'abbiano fatto o meno. (D. in P. naj bi se morala zglasiti ob desetih na policijskem uradu, a ne vem, če sta to storila ali ne).
- Volevo dirtelo di persona. (Hotela sem ti osebno povedati).
- Potevi dirmelo anche prima no? Adesso è troppo tardi ormai! (Lahko bi mi prej povedal, kajne? Sedaj je že prepozno!)

7. Ko imamo izraza »**sempre**« in »**mai**«, a v nasprotju s PP, učinki dejanja **NE** segajo v sedanjost; gre povsem za nekaj minulega, zaključenega v preteklosti.

npr.:

- Andrea usciva **sempre** con tante ragazze, aveva **sempre** tante fidanzate.
- In quel periodo non facevo **mai** tardi per la scuola; adesso invece non sono mai puntuale.
- Lucia e Patrizia erano **sempre** brave a scuola e facevano sempre gli esercizi, non dimenticavano **mai** i compiti di casa.

8. Pri glagolih »**sapere**« in »**conoscere**«, če gre za nedovršnost – spomnimo se : ime IMPERFETTO pomeni NEDOVRSĔEN, ( lat. < imperfectus) torej nedokončan, neizpolnjen...torej za dogodke, ki so se dogajali že pred začetkom pogovora in so segali še dlje v preteklost.

npr.:

- Non ho ascoltato la storia perché la conoscevo già.
- Luigina e Marco si sono sposati sabato scorso! ...lo sapevo da sempre che erano una coppia formidabile!
- In quel periodo non conoscevo ancora Maria, l'ho conosciuta un paio di mesi dopo.
- Ieri mattina non lo sapevo ancora, l'ho saputo soltanto oggi dopo scuola.

9. **Tvorba prošenj, bolj formalen način:** ponavadi uporabljamo PRESENTE SEMPLICE (manj formalno) ali CONDIZIONALE SEMPLICE (bolj formalno) za tvorbo prošenj oz. vljudnostnih vprašanj, lahko pa omenjene čase zamenjamo s IMPERFETTO, **nikoli pa PP!!!**

npr.:

- Signora Marchi, cercava (= cerca) qualcosa? (Gospa Marchi, ali kaj iščete/ ste kaj iskali?)
- Professore, volevo chiederLe una domanda, posso? =( vorrei/ voglio) (Profesor, rad bi Vas vprašal eno vprašanje, ali smem?)
- Signorina, cercava questo dizionario? (= cerca)

10. V poročanem /indirektnem govoru - **DISCORSO INDIRETTO** – nadomeščamo **presente semplice** z **impf.**; **impf. pa ostane impf.**

Lui mi ha detto. » Volevo andare in vacanza, ma non ho i soldi.«

→ D.I. : Lui mi ha detto che voleva andare in vacanza, ma che non aveva i soldi.

**11. Pri pogojnih odvisnikih 3. tipa – LE PROPOSIZIONI CONDIZIONALI – TERZO TIPO**; gre za nadomeščanje sicer knjižno bolj uveljavljene oblike za neuresničljive pogoje /posledice v preteklosti in nadomeščamo tako SE + CONGIUNTIVO TRAPASSATO ...+ CONDIZIONALE COMPOSTO z manj formalnim/ pogovornim načinom:

SE + IMPERFETTO ...+ IMPERFETTO

npr.:

- Ieri se venivi (=se fossi venuto), ti divertivi (=ti saresti divertito) sicuramente.
- Lui non si arrabbiava se tu gli dicevi la verità. (= Lui non si sarebbe arrabbiato se tu gli avessi detto la verità.
- Monica non finiva male se non capitava in quella strana compagnia. (= Monica non sarebbe finita male se non fosse capitata in quella strana compagnia.)

-----

nekateri najbolj pogosto uporabljeni NEPRAVILNI GLAGOLI v impf.

bere (bevevo\*); fare (facevo); essere (ero); dire (dicevo), dare (davo); porre (ponevo); trarre (traevo); condurre (conducevo), produrre (producevo); tradurre (traducevo); condurre (conducevo)....

\* navedena je oblika v 1.os.edn.

sklep:

PP je omemba, hitro dejanje, zaključeno, ima lahko posledice v sedanosti

IMPF je trajanje, ni zaključeno dejanje v danem trenutku; nima posledic v sedanosti

**vaja dela mojstra!**

**usus magister optimus!**

**studiando s'impara!**

**practice makes perfect!**